

## 第一章 文化·教育

文化是人类文明的结晶,没有一个人在其一生中不受到本国或它国文化的影响。而所有的文化影响离不开耳濡目染。教育在人类发展进步中举足轻重。没有教育就没有今天的文明社会,没有教育也不会有更加辉煌灿烂的明天。本章收集的正是名人在自己接受文化熏陶的过程中所得出的感悟,以及对教育的深刻阐述。细细读来,受益匪浅。

### 第一部分

### 英译汉

#### 一、读书与学习

**B**ooks are the stepping stones to human progress.

书籍是人类进步的阶梯。

——Maxim Gorky(M·高尔基)

**R**eadng is to the mind what exercise is to the body.

读书益智,锻炼强身。

——Joseph Addison(J·艾迪生)

**I** like to have a man's knowledge comprehend more than one class of topics,one row of shelves.

I like a man who likes to see a fine barn as well as a good tragedy.

我希望人的知识不限于一类题目、一排书架。我既喜欢看一个好谷仓,也喜欢欣赏一出好悲剧。

——Ralph Waldo Emerson(R·W·爱默生)



Studies serve for delight, for ornament and, for ability.

读书可以怡情养性, 添光加彩, 增长才干。

——Francis Bacon(F·培根)

The books which help you most are those which make you think most.

使你收获最大的是最引起你深思的那些书。

——Theodore Parker(T·帕克)

A man may usually be known by the books he reads as well as by the company he keeps.

看一个人读什么书就可以知道他的为人, 就像看一个人同什么人交往就可以知道他的为人一样。

——Samuel Smiles(S·斯迈尔斯)

Books are the best of things if well used; if abused, among the worst.

书籍若能利用好, 那就是最好的东西; 如若滥用, 就是最坏的东西之一了。

——Ralph Waldo Emerson(R·W·爱默生)

Reading good books is like having a conversation with the highly worthy persons of the past who wrote them; indeed, it is like having prepared conversation in which those persons disclose to us only their thinking.

读好书, 好像是在同昔日那些极其令人敬重的著书者们交谈; 的确, 那很像是在享受一篇经过准备的谈话, 作者们在那种谈话之中, 只向我们吐露他们的见解。

——Renés Descartes(R·笛卡尔)

When I read an excellent book, it is to me just as if I had gained a new friend.

读到一本好书时, 我认为它就像我的良师益友一般。

——O. Goldsmith(O·哥尔德史密斯)

That is a good book which is opened with expectation and closed with profit.

好书使人开卷有所求, 闭卷有所获。

——Louisa May Alcott(L·M·奥尔科特)

Turn off the TV and read great books. They open doors in your brain.

关掉电视, 阅读伟大的著作, 它们会开启你的智慧之门。

——Wolkomir Richard(W·理查德)

Some books are to be tasted, others to be swallowed, and some few to be chewed and digested; that is, some books are to be read only in parts; others to be read but not curiously; and some few to be read wholly, and with diligence and attention.

有些书可供浅尝, 有些书可以吞食, 少数书应该咀嚼消化; 这就是说, 有些书只须读一部分就够了; 有些书可以全读, 但不必过于仔细; 少数书应该全读, 而且读时应当全神贯注, 孜孜不倦。

——Francis Bacon(F·培根)





Reading exercise one's eyes; speaking, one's tongue; while writing, one's mind.

阅读训练人的眼睛,说话训练人的口齿,写作训练人的思维。

——Fracis Bacon(F·培根)

Books are the ever-burning lamps of accumulated wisdom.

书籍是积聚智慧的长明灯。

——John Milton(J·弥尔顿)

The book is a living voice. It is an intellect to which one still listens. Hence we ever remain under the influence of the great men of old.

书是人们至今聆听的智慧之声,永远充满着活力。所以,我们永远都受着历代伟人的影响。

——Samuel Smiles(S·斯迈尔斯)

If a book comes from the heart, it will contrive to reach other hearts.

一本从心底写出来的书是会感动别人的。

——Thomas Carlyle(T·卡莱尔)

The foundation of knowledge must be laid by reading. General principles must come from books, which, however, must be brought to the test of real life.

读书是积累知识的基础。基本原理来源于书本,但须经实际生活的检验。

——Samuel Johnson(S·约翰逊)

People die, but books never die. No man and no force can abolish memory.

人会死亡,书却不朽。没有任何人任何力量可以消除记忆。

——Franklin Roosevelt(F·罗斯福)

As good almost kill a man as kill a good book.

扼杀一本好书,不啻于杀死一个人。

——John Milton(J·弥尔顿)

The experienced reader reads with two eyes, one looks at the front page, and the other the back page.

经验丰富的人读书用两只眼睛,一只眼睛看到纸面上的话,另一只眼睛看到纸的背后。

——Johann Wolfgang von Goethe(J·W·歌德)

If we have no libraries. What have we? We have no past and no future.

如果没有了图书馆,我们还有什么呢?我们没有了过去也没有了未来。

——Kay Bradbury(K·伯利伯瑞)

A good book is the best of friends, the same today and forever.

好书乃挚友,情意永不变。

——Martin Farquhar Tupper(M·F·塔珀)

Dictionaries are like watches; the worst is better than none, and the best cannot be ex-





pected to go quite true.

词典好比手表,再次也比没有强,而最好的也不能分秒不差。

——Samuel Johnson(S·约翰逊)

Never read any book that is not a year old.

不读未经岁月考验的书。

——Ralph Waldo Emerson(R·W·爱默生)

The reading of all good books is like a conversation with the finest men of past centuries.

阅读好书犹如和过去许多世纪的精英们聊天。

——Rene Descartes(D·笛卡儿)

The better the book, which is opened with expectation and closed with profit.

书越好,留给读者期望和获益的空间越大。

——H. Jackson(H·杰克逊)

All books are divisible into two classes: the books of the hour, and the books of all time.

一切书籍都可以分为两类:一时之书和永久之书。

——John Ruskin(J·罗斯金)

Wherever they burn books they will also, in the end, burn human beings.

无论在哪儿,焚烧书籍的人最终也将焚烧人类。

——Heinrich Heine(H·海涅)

He that loves a book will never want a faithful friend, a wholesome counselor, a cheerful companion, an effectual comforter.

爱书的人绝不会缺少忠实的朋友、有益的顾问、愉快的伴侣和有效的慰藉。

The value of culture is its effect on character. It avails nothing unless it ennobles and strengthens that. Its use is for life. Its aim is not beauty but goodness.

文化的价值在于它能影响人的品性。文化应能使人的品性变得高尚、坚强。文化的作用在于裨益人生,它的目标不是美,而是善。

——William Somerset Maugham(W·S·毛姆)

Study, study and study.

学习,学习,再学习。

——Vladimir Ilyich Lenin(V·I·列宁)

I'm not an educator, but I am a learner. And the most important reason I love my job is that I'm surrounded by persons who love studying.

我不是教育家,可是我是学习者。而我的工作最让我乐此不疲的一点是我的四周都是热爱学习的人。

——Bill Gates(B·盖茨)

There is no royal road to learning.





求学没有平坦的大道。

——Anthony Trollope(A·特罗洛普)

There is no whetstone like praise, to sharpen a good wit and encourage a will to learn.  
在刺激智力发展和鼓励学习的愿望方面,没有比嘉奖更有效的办法。

——Roger Ascham(R·阿斯卡姆)

By ignorance we make mistakes, and by mistakes we learn.

由于无知,我们犯错误;由于犯错误,我们吸取教训。

——B. Franklin(B·弗兰克林)

Cultivation to the mind is as necessary as food for the body.

学习对于头脑如同食物对于身体,不可缺少。

——Cicero(西赛罗)

Fools learn nothing from wise men, but wise men learn much from fools.

傻瓜向聪明人学之甚少,聪明人向傻瓜学之甚多。

——J. K. Lavater(J·K·拉瓦特尔)

He that pips of many arts drinks none.

什么都学的人,什么也学不到。

——Thomas Fuller(T·富勒)

He who nothing questions, nothing learns.

什么也不问的人,什么也学不到。

——Stephen Gosson(S·戈桑)

Histories make men wise; poems witty; the mathematics subtle; natural philosophy deep; morality grave; logic and rhetoric able to contend.

历史使人明智;诗词使人灵秀;数学使人缜密;自然哲学使人深沉;道德伦理使人庄重;逻辑修辞使人善辩。

——Francis Bacon(F·培根)

I forget what I was taught; I only remember what I have learned.

我忘了别人教我的东西,我只记得我学的东西。

——Patrick White(P·怀特)

It is not a shame for a man to learn that which he knows not, whatever his age.

一个人不论年龄多大,都要学习自己不懂的东西,这不是羞耻。

——Socrates(苏格拉底)

Learning is the enterprise of a lifetime.

学习是终身的事业。

——W. Wilson(W·威尔逊)

Live to learn, not learn to live.





## 英汉·汉英佳句赏析

活着就要学习,学习不是为了活着。

——Francis Bacon(F·培根)

Never too old to learn.

活到老学到老。

——Thomas Middleton(T·密德尔顿)

If you don't learn to think when you are young, you may never learn.

如果你年轻时就没有学会思考,那么也许就永远学不会思考。

——Thomas Edison(T·爱迪生)

The more you study, the more you will find yourself ignorant.

【The more a man learns, the more he sees his ignorance.】

学,然后知不足。

——Rene Descartes(R·笛卡尔)

The three foundations of learning: seeing much, suffering much, and studying much.

求学的三个基本条件:多观察、多磨砺、多研究。

——Willa Cather(W·卡瑟)

The years teach much which the days never know.

学问积年而成,而每日不自知。

——Ralph Waldo Emerson(R·W·爱默生)

To read without reflecting is like eating without digesting.

学而不思,犹如食而不化。

——Edmund Burke(E·伯克)

You can learn from everyone.

三人行必有我师。

——Derek Boke(D·伯克)

You will never have what you like until you learn to like what you have.

在学会喜欢你已有的东西之前,你永远不会得到你喜欢的东西。

——Johann Wolfgang von Goethe(J·W·歌德)

A man should keep his little brain attic stocked with all the furniture that he is likely to use, and the rest he can put away in the lumber room of his library, where he can get it if he wants it.

一个人的大脑里应该有一个小阁楼,用来储存他平时要用的知识;他可以把余下的知识储存在他的图书贮藏室里,以备需要时备用。

——Arthur Conan Doyle(A·柯南·道尔)

Fools act on imagination without knowledge; pedants act on knowledge without imagination.

蠢人愚昧无知,单凭想像行事;学究则死抠知识,缺乏想像。

——Alfred North Whitehead(A·N·怀特海)





The empty vessels make the greatest sound.

满瓶不响,半瓶咣当。

——William Shakespeare(W·莎士比亚)

Learning is an ornament in prosperity, a refuge in adversity, and a provision in old age.

人处顺境时,学识是饰品;逆境时,学识是慰藉;老年时,学识是给养。

——Aristotle(亚历士多德)

The enlargement consists, not merely in the passive reception into the mind of a number of ideas hitherto unknown to it, but in the mind's energetic and simultaneous action upon and towards and among those new ideas.

扩增知识不仅是被动的将一堆原来不知道的观念接纳到脑子里来,而是把涌来的新观念作用于积极、活跃的脑部活动。

——John Henry(J·亨利)

## 二、知识与实践

Knowledge is power.

知识就是力量。

——Francis Bacon(F·培根)

Knowledge is a treasure, but practice is the key to it.

知识是一座宝库,而实践是开启宝库的钥匙。

——Thomas Fuller(T·富勒)

Activity is the only road to knowledge.

行动是通往知识的唯一道路。

——George Bernard Shaw(G·肖伯纳)

Knowledge is the wings with which we fly to the heavens.

知识就是我们借以飞上天堂的羽翼。

——William Shakespeare(W·莎士比亚)

A free man obtains knowledge from many sources besides books.

一个自由的人除了从书本上获取知识外,还可以从许多别的来源获得知识。

——Thomas Jefferson(T·杰斐逊)

A great part of the information I have was acquired by looking up something and finding something else on the way.

我的大部分知识都是这样获得的:在寻找某个东西时意外地发现了另外的东西。

——Adas Franklin(A·富兰克林)





If a man empties his purse into his head, no man can take it away from him, an investment in knowledge always pays the best interest.

倾己所有追求知识,没有人能夺走它;向知识投资,收益最佳。

——Benjamin Franklin(B·富兰克林)

A republic trusts the states wholly to the intelligence and moral sense of the people. 一个共和国的命运完全取决于人民掌握知识的程度和道德感。

——Wendell Phillips(W·菲利普)

Ignorance is not innocence but guilt.

无知不是无辜而是罪过。

——Browning(布朗宁)

A little learning is a dangerous thing.

学问浅薄,如履薄冰。

——Alexander Pope(A·蒲柏)

There is only one good, knowledge, and one evil, ignorance.

世上只有一种善——知识,只有一种恶——无知。

——Socrates(苏格拉底)

What we know is nothing; what we do not know is immense.

我们知道的東西是有限的。我們不知道的東西則是無限的。

——Laplace(拉普拉斯)

It is the peculiarity of knowledge that those who really thirst for it always get it.

凡真正渴求知識者,總是能得到它,這就是知識的特性。

——Richard Jefferies(R·杰弗里斯)

Knowledge is a comfortable and necessary retreat and shelter for us in an advanced age; and if we do not plant it when young, it will give us no shade when we grow old.

知識使我們老年時能舒適地隱退,並有所寄託;但是如果年輕時不接受知識並且不使它扎下根,年老時我們就不能受益。

——Chesterfield(切斯特菲爾德)

Love is ever the beginning of knowledge as fire is of light.

知識總是從愛好開始,猶如光總是從火開始一樣。

——Thomas Carlyle.(T·卡萊爾)

Not ignorance, but the ignorance of ignorance, is the death of knowledge.

不是無知本身,而是對無知的無知,才是知識的死亡。

——Alfred North Whitehead(A·N·懷特海)







This atmosphere of excitement, arising from imagination, transforms knowledge.

富于想像的思维可以营造出一种令人兴奋的氛围又可以转化为知识。

——Alfred North Whitehead(A·N·怀特海)

To spread knowledge is to spread happiness. The progress of scientific research and the ever-expanding fields will arouse hope while the bacteria existence in our body and mind will gradually disappear.

传播知识就是播种幸福。科学研究的进展及其日益扩大的领域将唤起我们的希望，而存在于人类身心的细菌将逐渐消失。

——Alfred Nobel(A·诺贝尔)

When you want knowledge like you want air under water then you will get it.

当你需要知识就像你在水底需要空气时，你准能得到它。

——Socrates(苏格拉底)

Knowledge is like a fishing net; the wider and stronger it is, the more fish it catches.

知识像一张渔网，渔网越宽越牢，网住的鱼就越多。

——H. Carter(H·卡特)

If we would have new knowledge, we must get a whole world of questions.

要想有新知识，就必须提出大量的问题。

——S. K. Langer(S·K·兰格)

To spread knowledge is to spread happiness.

传播知识就是幸福。

——Alfred Nobel(A·诺贝尔)

There are two powers in the world, the sword and the pen, and in the end the former is always conquered by the latter.

世上有两种力量：剑和笔，结果总是后者战胜前者。

——Napoleon(拿破仑)

Doubt grows with knowledge.

知识越多，怀疑越多。

——Johann Wolfgang von Goethe(J·W·歌德)

All is but lip-wisdom that wants experience.

凡是没有实际经验的，都只是口头智慧。

——Philip Sideney(D·锡得尼)

Experience is a hard teacher because he gives the test first, the lesson afterwards.

经验是一位严厉的教师，因为他先测试然后才授课。

——Law Vernon(L·弗农)

Experience is the father of wisdom and memory the mother.



经验是智慧之父,记忆是知识之母。

——Charles Bernard(C·伯纳德)

Experience is not interesting till it begins to repeat itself, in fact, till it does that, it hardly is experience.

经验直到自我重复时才变得有意义,事实上,直到那时才算得上经验。

——Elizabeth Bowen(E·鲍恩)

Experience is not what happens to a man; it is what a man does with what happens to him.

经验不会从天而降;经验只有通过实践才能获得。

——Aldous Leonard Huxley(A·L·赫胥黎)

Experience is the child of thought, and thought is the child of action. We cannot learn men from books.

经验是思想之子,思想是行动之子,了解他人不能以书本为据。

——Benjamin Disraeli(B·迪斯雷利)

Experience is the name everyone gives their mistakes.

经验是每个人为自己的错误给的说法。

——Oscar Wilde(O·王尔德)

Experience is what you get when you don't get what you want.

经验是当你没得到想得到之物时所得到的东西。

——Dan Stanford(D·斯坦福)

Experience keeps a dear school, yet fools will learn in no other.

经验始终是收费高的学校,然而,笨汉非进此学校不可。

——Benjamin Franklin(B·富兰克林)

Experience more than sufficiently teaches that men govern nothing with more difficulty than their tongues.

经验给我们太多的教训,告诉我们人类最难管制的东西,莫过于自己的舌头。

——Benedict de Spinoza(B·斯宾诺沙)

Experience never misleads; what you are misled by is only your judgment, and this misleads you by anticipating results from experience of a kind that is not produced by your experiments.

经验永远不会对你做错误的引导;把你引导错的只是你自己的判断,而你的判断之所以对你发生误导的作用,乃是由于它根据那种并非借着实验而产生的经验来预料的结果。

——Leonardo Da Vinci(L·达芬奇)

Experience without learning is better than learning without experience.

有经验而无学问胜于有学问而无经验。

——Bertrand Russell(B·罗素)

**I** have but one lamp with which my feet are guided; and that is the lamp of experience. I know of no way of judging of the future but by the past.

我只拿一盏灯来指引我的脚步,而那盏灯就是经验,对于未来,我只是能以过去来判断。

——Patrick Henry(P·亨利)

**M**istakes are an essential part of education.

从错误中吸取教训是教育极为重要的一部分。

——Bertrand Russell(B·罗素)

**N**either believe nor reject anything because any other person has rejected or believed it. Heaven has given you a mind for judging truth and error, Use it.

不要因为别的人相信或否定了什么东西,你也就去相信它或否定它。上帝赠予你一个用来判断真理和谬误的头脑。那你就去运用它吧

——Thomas Jefferson(T·杰斐逊)

**O**ne thorn of experience is worth a whole wilderness of warning.

一次痛苦的经验抵得上千百次的告诫。

——James Russell Lowell(J·R·洛威尔)

**P**ractical wisdom is only to be learned in the school of experience.

实用的知识只有通过亲身体验才能学到。

——Samuel Smiles(S·斯迈尔斯)

**P**roverbs are short sentences drawn from long experience.

谚语是从长期经验中获得的短句。

——Miguel de Cervantes(M·塞万提斯)

**T**he tragedy of the world is that those who are imaginative have but slight experience, and those who are experienced have feeble imaginations.

世界的悲剧就在于有想像力的人又缺乏经验,而有经验的人又缺乏想像力。

——Alfred North Whitehead(A·N·怀特海)

**T**he greatest lesson in life is to know that even fools are right sometimes.

生命中的最大启迪是,愚者千虑必有一得。【傻瓜有时候也是对的。】

——Winston Churchill(W·丘吉尔)

**E**xperience teaches slowly, and at the cost of mistakes.

从经验中学习收效很慢,而且要以错误为代价。

——James Anthony Froude(J·A·弗劳德)

**T**o make good use of life one should have in youth the experience of advanced years, and in old age the vigor of youth.

青年而有老年之经验,老年而有青年之朝气,就能使人生发挥更大的作用。

——Stanislav I(斯坦尼劳斯一世)



To most men, experience is like the stern light of a ship which illuminates only the track it has passed.

对于大多数人,经验像是一艘船上的尾灯,只照亮船驶过的航道。

——Samuel Taylor Coleridge(S·T·柯勒津治)

Too much experience is a dangerous thing.

经验过多反而危险。

——Oscar Wilde(O·王尔德)

We know nothing of what will happen in future, but by the analogy of past experience.

除了凭着对过去的经验加以类推之外,我们对今后的事一无所知。

——Abraham Lincoln(A·林肯)

The question of knowledge is the question of science, with no dishonesty and conceit. The decisive factor is just the opposite—the attitude of being honest and modest.

知识的问题是一个科学的问题,来不得半点虚伪和骄傲,决定的倒是其反面——诚实和谦逊的态度。

——Karl Marx(K·马克思)

### 三、语言与文学

The essence of language is human activity.

语言的本质是人类活动。

——O. Jespersen(O·耶斯佩森)

Speech is a mirror of the soul; as a man speaks, so is he.

语言是心灵的镜子;一个人只要说话,他说的话就是他的心灵的镜子。

——Ephraem Syrus(E·塞拉斯)

From the words to deeds is a great space.

言语和行为之间有一大段距离。

——E. C. Sanford(E·C·桑福德)

Actions speak louder than words.

行动胜于雄辩。

——Longfellow(朗费罗)

Words may be false and full of art; sighs are the natural language of the heart.

言语可能是虚假而充满技巧,叹息才是心灵的自然流露。

——Thomas Shadwell(T·沙德威尔)





Words and deeds are quite indifferent modes of the divine energy. Words are also action, and actions are a kind of words.

语言和行为是人非凡活力的两种普通表现形式。语言也是行动,行动也是语言。

——Ralph Waldo Emerson(R·W·爱默生)

Words are like leaves, and where they most abound, much fruit of sense beneath is rarely found.

言辞就像树叶,在最茂盛的树叶下很难找到丰硕的理智之果。

——A. Pope(A·蒲柏)

The limits of my language mean the limits of my world.

我的语言有限意味着我的世界有限。

——L. Wittgenstein(L·维特根斯坦)

The first one who uses "flower" to describe a woman is a clever person, and the second one who follows suit is a fool.

第一个用“花”形容女人的人是聪明人,第二个跟着学的人是傻子。

A foreign tongue is spread not by fire and the sword but by its own riches and superiority.

一种外语的传播靠的不是火与剑,而是这种语言本身的丰富与优越。

——A. Pushkin(A·普希金)

Words have a magical power. They can bring either the greatest happiness or deepest despair; can transfer knowledge from teacher to students; words enable the orator to sway his audience and dictate its decisions. Words are capable of arousing the strongest emotions and prompting all man's actions.

言辞具有不可思议的力量。能带来最大的幸福,也能带来最深的失望;能把知识从教师传给学生;言辞能使演说者左右他的听众,并强行代替他们做出决定。言辞能激起最大强烈的情感,促进人的一切行动。

——Sigmund Freud(S·弗洛伊德)

The language of friendship is no words but meanings.

友谊的语言不是词,而是意思。

——Henry David Thoreau(H·D·索罗)

A foreign language is a weapon in the struggle of life.

外语是人生斗争的一种武器。

——Karl Marx(K·马克思)

Speech is civilization, the word, even the most contradictory word, preserves contact——it is silence which isolates.

交谈本身就是文明,即使是互为矛盾的交谈也都是交流,而沉默则导致孤立。

——Thomas Mann(T·曼)



Thanks to words, we have been able to rise above the brutes; and thanks to words, we have often sunk to the level of the demons.

语言,使我们超越了畜牲的范围;语言,使我们沉沦到恶魔的水平。

——Aldous Huxley(A·赫胥黎)

The word once spoken flies beyond recall.

一言既出,驷马难追。

——Horace(贺拉斯)

Write with the learned, pronounce with vulgar.

随文人学者学写作,随市井百姓学言谈。

——Benjamin Franklin(B·富兰克林)

A liar needs a good memory.

说谎的人应有好记性。【纸包不住火。】

——Quintilian(昆体良)

The cruelest lies are often told in silence.

最险恶的谎言通常是以沉默的方式来表达。

——Robert Louis Stevenson(R·L·斯蒂文森)

Language is the archives of history.

语言是历史的档案。

——Ralph Waldo Emerson(R·W·爱默生)

The language of lips is easily taught; but who can teach the language of heart?

口头的语言是容易教的;但谁能教心的语言呢?

——Mahatma Gandhi(圣雄甘地)

The way to be a bore is to say everything.

要做一个乏味的人的方法就是什么话都说。

——Voltaire(伏尔泰)

Silence is the perfect expression of scorn.

表示轻蔑的最好办法莫过于沉默。

——George Bernard Shaw(G·肖伯纳)

There are times when silence has the loudest voice.

有时候,沉默的声音最响亮。

——Leroy Brownlow(L·布朗洛)

To whom we love best we can say least.

对我们最爱的人,我们能说的话最少。

——John Ray(J·雷伊)

Wit is the salt of conversation, not the food.

风趣是说话的盐,而不是主食。

——William Hazlitt(W·赫兹里特)

Speech is silver, but silence is gold.

说话是银,但沉默是金。

——Thomas Carlyle(T·卡莱尔)

He that speaks much, is much mistaken.

言多必失。

——Benjamin Franklin(B·弗兰克林)

Deeds are fruits, words are but leaves.

行动是果实,而言词则是树叶。

——Joseph Rodman Drake(J·R·德雷克)

Talk low, talk slow and don't say too much.

小声点说,慢点说,别说得太多。

——John Wayne(J·韦恩)

Silence is not always a sign of wisdom, but babbling is ever a mark of folly.

沉默不语并非总表示智慧,但喋喋不休却总是表示愚蠢。

——Benjamin Franklin(B·弗兰克林)

A slip of the foot you may soon recover, but a slip of the tongue you may never get over.

失足也许可以很快康复,失言却可能永远无法补救。

——Benjamin Franklin(B·弗兰克林)

Great literature is simply language charged with meaning to the utmost possible degree.

简单地讲,伟大的文学就是包涵极其丰富意义的语言。

——Ezra Pound(E·庞德)

I write for no other purpose than to add to the beauty that now belongs to me.

我写作只是为了增加自身的美。

——Jack London(J·伦敦)

Literature is a kind of intellectual light which, like the light of the sun, may sometimes enable us to see what we do not like.

文学是一种理智之光,它和阳光一样,有时能使我们看到我们不喜欢的东西。

——Samuel Johnson(S·约翰逊)

The decline of literature indicates the decline of a nation; the two keep in their downward tendency.

文学的衰落表明一个民族的衰落。这两者走下坡路时是齐头并进的。

——Johan Wolfgang von Goethe(J·W·歌德)



## 英汉·汉英佳句赏析

**A** novel is a mirror walking along a main road.

一部小说犹如一面在大街上走的镜子。

——Standel(司汤达)

**No** tears in the writer, no tears in the reader.

作者不倾心,读者不动心。

——Robert Frost(R·弗罗斯特)

**A** poet is a man who puts up a ladder to a star and climbs it while playing a violin.

诗人是这样的人,他架起通向星星的梯子——一边爬梯子一边拉提琴。

——E. de Goncourt(E·龚古尔)

**A** poet is born, not made.

诗人靠天分,不是靠培养。

——L. A. Florus(L·A·弗洛鲁)

**A** great poem is a fountain forever overflowing with the waters of wisdom and delight.

伟大的诗篇即是永远喷出智慧和欢欣之水的喷泉。

——Percy Bysshe Shelley(P·B·雪莱)

**The** poet's voice need not merely be the record of man, it can be one of the props, the pillars to help him endure and prevail.

诗人的声音不应只是人类的记录,而应是使人类永存,并得到胜利的支柱和栋梁。

——William Faulkner(W·福克纳)

**Anyone** who conducts an argument by appealing to authority is not using his intelligence; he is just using his memory.

一个借着引经据典来辩论的人,不是在运用自己的才智,他是在运用自己的记忆力。

——Da Vinci(达·芬奇)

**L**iterature flourishes best when it is half a trade and half an art.

当文学一半成为技术一半成为艺术时,就是它最繁荣的时期。

——W. R. Inge(W·R·英奇)

**The** worst tragedy for a poet is to be admired through being misunderstood.

对于诗人来说,最大的悲剧莫过于因被误解而受到钦佩。

——J. Cocteau(J·科克托)

**P**oetry: the best words in the best order.

诗:最美文字的最佳排列。

——Samuel Taylor Coleridge(S·T·柯勒律治)

**T**o get the right word in the right place is a rare achievement.

把恰当的词放到恰当的位置是杰出的成就。

——Mark Twain(马克·吐温)







**F**iction is the truth inside the lie.

小说是谎言中的真理。

——Stephen King(S·金)

**F**ill the paper with the breathings of your heart.

用心灵的呼吸填满你的文章。

——William Wordsworth(W·华兹华斯)

**W**hen I am dead, I hope it may be said: "His sins were scarlet, but his words were read."

我死后,希望人们对我的评价是:"他的罪孽是深重的,但他的作品是读得懂的。"

——Hilaire Belloc(H·贝洛克)

**P**oetry is the opening and closing of a door, leaving those who look through to guess about what was seen during a moment.

诗是把门打开又关上,让往里看的人去猜想那一瞬间看到了什么。

——C. Sandburg(C·桑德堡)

**W**riting is the only profession where no one considers you ridiculous if you earn no money.

写作是唯一一项即使赚不到钱也没人笑话你的职业。

——Jules Renard(J·勒纳尔)

**I**f you steal from one author, it's plagiarism; if you steal from many, it's research.

如果你抄袭一个作家,这是剽窃;如果你博采众长,这是研究。

——Wilson Mizner(W·米兹纳)

**L**iterature is the art of writing something that will be read twice; journalism what will be grasped at once.

文学创作和新闻报道都是艺术。前者要耐人寻味,而后者则一目了然。

——Cyril Connolly(C·康诺利)

**I**t is much easier to be critical than to be correct.

批评别人比自己没有错误容易得多。

——Benjamin Disraeli(B·狄斯罗利)

**L**anguage is the dress of thought.

语言是思想的外衣。

——S. Johnson(S·约翰逊)

